

IBRAHIMS TRÄNEN – EIN GEDICHT

Ich weine
wenn ich meine Brüder leiden sehe.

ich weine
wenn ich um 4 Uhr früh aufwache, um meinen Träumen zu begegnen
in den Orangen- und Mandarinenplantagen
für nur 25 € – wenn nicht sogar weniger

Ich weine
wenn ich meine Brüder sehe, die in den Elendsvierteln leben
ohne Wasser und ohne Strom
in Zuständen, die es nicht geben dürfte,
inakzeptabel für Menschlichkeit

ich weine
und mein Herz tut weh.

Ich weine und ich leide
Ich bin nicht verletzt und nicht krank
aber dennoch leide ich und ich weine

Ich weine, weil wir Opfer unserer Hautfarbe sind
hier und überall sonst

Ich weine
wenn ich meine italienischen Brüder sehe
sie verschließen die Türen ihrer Herzen und ihrer Häuser vor uns

Ich weine
wenn ich daran denke, dass ich meine Familie verlassen habe
und alle, die mir lieb sind
für eine Integration, die es nicht gibt.

Ich weine;
meine Tränen fließen nicht, und doch weine ich.
Ich leide in meiner Haut, Wunden überall,
um mich herum das Gespenst der Verwüstung.

ich weine
über die Lebensbedingungen meiner Brüder,
afrikanisch und nicht-afrikanisch, hier und anderswo.

Ich weine,
ich weine und ich werde weiter weinen, bis es Gerechtigkeit und Gleichheit auf der Welt gibt.

Ich weine und ich schäme mich,
wenn ich meine afrikanischen Brüder sehe, ausgebeutet von anderen afrikanischen Brüdern.

ich weine
wenn ich sehe, dass meine Brüder, wenn sie ihre Arbeit machen, wegen ihrer Hautfarbe feige
auf dem Bürgersteig getötet werden.
Das ist Rassismus, Faschismus.

Ich weine.
Ich schäme mich, wenn ich meine weißen und schwarzen Brüder sehe
Sie schauen sich schief an.

Ich blute von überall, für das Leben um mich herum
es ist nicht rosig.

Meine Augen tränen, wenn wir aufgeben, die,
die nach Gerechtigkeit und Freiheit streben.

Und während meine Tränen fließen,
schaue ich der Welt ins Gesicht
in der Hoffnung, dass es morgen besser wird,
wenn der heuchlerische Stolz der einen und der anderen bröckelt.

Ich weine für die Welt und ein System, das Menschlichkeit nicht schätzt.
Meine Tränen fließen nicht und doch weine ich.

Ibrahim (Diabeté), der Kämpfer der Gerechtigkeit

LES LARMES D'IBRAHIM

Je pleure,
Quand je vois mes frères souffrir

Je pleure,
Quand je me lève à 4 heures du matin pour aller à la recherche de mes illusions
Dans les plantations d'oranges et de mandarines pour la modique somme
De €25 sinon moins...

Je pleure,
Quand je vois mes frères vivre dans des ghettos sans eau ni électricité, situation quasi
impossible
Et inacceptable par l'humanité

Je pleure,
Et j'ai mal au Cœur...

Je pleure,
J'ai mal, je n'ai aucune ouverture physique et aucune maladie clinique
Mais pourtant, je souffre et je pleure...

Je pleure,
Parce que nous sommes victimes de la couleur de notre peau ici et ailleurs

Je pleure,
Quand je vois mes frères Italiens... nous fermer la porte de leur Cœur
Et de leur maison

Je pleure,
Quand je pense que j'ai laissé les miens et les êtres qui me sont chers pour une intégration qui
n'arrive point

Je pleure,
Mes larmes ne coulent pas, pourtant je pleure, je souffre dans ma peau, des blessures partout
Autour de moi c'est le spectre de la désolation

Je pleure,
les conditions de vie de mes frères Africains et non Africains, ceux d'ici et d'ailleurs

Je pleure,
Je pleure, je pleure et je continuerai de pleurer tant qu'il n'y'aura pas de justice et d'équité dans
le monde

Je pleure et j'ai honte,
quand je vois mes frères Africains être exploités par d'autres frères Africains
Je pleure,
quand je vois mes frères se faire tuer lâchement sur le trottoir exerçant leur métier à cause de
la couleur de leur peau... cela signifie racisme, fascisme
Je pleure,
J'ai honte, quand je vois mes frères B... B (blancs et blacks) se regarder en chiens de faïences
Je saigne de partout car autour de moi la vie n'est pas rose
J'ai les yeux larmoyant quand nous mettons dans les oubliettes les combattants de la justice
et de la liberté
dans le ruissèlement de mes larmes, je regarde le monde en face en ayant espoir que demain
sera meilleur si l'orgueil hypocrite des uns et des autres s'effritent
Je pleure le monde et son système qui ne donne aucune valeur à l'humain
mes larmes ne coulent pas mais je pleure

Ibrahim (Diabeté), le combattant de la justice